

**Zeitschrift:** Mitteilungsblatt der Schweizerischen Parkinsonvereinigung = Magazine d'information de l'Association suisse de la maladie de Parkinson = Bollettino d'informazione dell'Associazione svizzera del morbo di Parkinson

**Herausgeber:** Schweizerische Parkinsonvereinigung

**Band:** - (1991)

**Heft:** 21

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

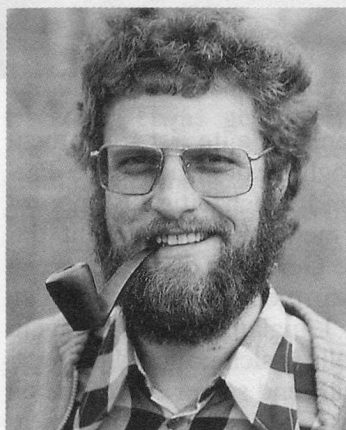
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Editoriale

## Non biasimo, ma riconoscimento



In diversi articoli di questo numero troverete detto: I familiari di malati affetti da Parkinson devono riflettere a fondo su diverse questioni e vari problemi. I coniugi o gli altri familiari assumono responsabilità per una persona a loro cara. Quello che a prima vista può sembrare essere una situazione senza problemi, in verità nella quoti-

dianità sovente non lo è. Gli sforzi di un ingaggio continuo lasciano le loro tracce. E se una volta uno reagisce male, semplicemente perché gli mancano le forze, ecco che subito subentra il senso di colpevolezza.

Per la singola persona potrà dunque essere importante sapere che non è sola nell'aver certe domande e problemi. Per caso mi è capitata fra le mani una raccolta di letture: «Vecchiaia e società» di Hermann Ringeling e Maja Svilar (edizione Paul Haupt, Bern, 129 pagine, fr. 26.-), di cui vorrei citarvi alcuni passaggi. Scrive il medico sociale Theodor Abelin: «Il secondo aspetto psicologico, al quale vorrei accennare, concerne l'osservazione, secondo la quale i bisognosi d'aiuto talvolta dimostrano difficoltà nell'accettarlo. Globalmente dichiarano di accettare aiuto «con piacere» il 77% degli anziani, mentre il 23% sembra avere difficoltà a farlo.» Robert Zimmermann, prete e sociologo, si occupa di quelle persone – specie figlie e nuore – (per quanto riguarda i pazienti di Parkinson bisognerebbe parlare soprattutto dei coniugi), che talvolta prestano per anni intense cure: «Queste persone meritano dunque riconoscimento pubblico e non biasimo. Non è necessario che questo riconoscimento sia di natura finanziaria. Un compenso finanziario – come per esempio è d'uso nella città di Basilea – potrebbe però contribuire a garantire tali cure per un periodo più lungo. Cure che sovente impegnano pesantemente i familiari 24 ore su 24 e sette giorni alla settimana. (...) Questi familiari hanno allora regolarmente bisogno di un appoggio, sia per potersi concedere delle vacanze, del tempo a libera disposizione o per la cura del loro proprio nucleo familiare, sia anche semplicemente per poter fare delle compere fuori casa. Nel caso ideale un tale appoggio verrà offerto da aiutanti spontanei, dai servizi ospedalieri esterni (spitex) o dalle case di cura locali.»

Da aggiungere, che si ricorrerebbe a un tale appoggio molto più volentieri, se ne fosse assicurato il finanziamento. Non sarebbe dunque compito della nostra società, intervenire con l'aiuto necessario almeno qui, visto che le cure propriamente dette vengono intese come ovvio dovere e a mala pena onorate?

Kurt Bütikofer

## Inhaltsverzeichnis

Mit Parkinson leben	
Das schlechte Gewissen soll kein ständiger Begleiter sein	4
Einige Pflege- und Betreuungseinsichten	6
Neues aus der Wissenschaft	10
Aus den Ortsgruppen	11
Mitglieder antworten Mitgliedern	12
Mitgliederversammlung 1991	13
Hobbies	17
Bücher	18
Fragestunde	18
Adressen	19
Wir danken	20

## Table des matières

Vivre avec la maladie de Parkinson	
Pensées d'un médecin à la retraite	7
Nos petits trucs à l'attention des parkinsoniens	8
Nouveautés de la science	
Maladie de Parkinson: Rôle de l'environnement ou prédisposition génétique?	9
Des membres de l'association répondent à d'autres membres	12
Assemblée générale 1991	14
Hobbies	16
Adresses	19
Nos remerciements	20

## Sommario

Novità della ricerca	
Nuove frontiere per il Parkinson	11
Assemblea generale 1991	15
Indirizzi	19
Grazie	20

## Impressum

### Herausgeber/Editeur/Editore

Schweizerische Parkinsonvereinigung  
Association Suisse de la maladie de Parkinson  
Associazione svizzera del morbo di Parkinson  
Postfach 8128 Hintereggen

Offizielles Organ des SPaV für ihre Mitglieder

### Redaktion/Rédaction/Redazione

K. Bütikofer (Bü), F. Fröhlich-Egli (ff), L. Schiratzki-Grassi (schi), W. Mattes

### Redaktionsadresse/Adresse de la rédaction/Indirizzo della redazione

Schweiz. Parkinsonvereinigung, Postfach, 8128 Hintereggen,  
Tel. 01 984 01 69

### Übersetzungen/Traductions/Traduzioni

G. Kohler, G. Nicollier

### Layout

R. Diener

### Druck und Satz/Impression et composition/Stampa

Reinhardt Druck AG, Basel, im Auftrag von  
F. Hoffmann-La Roche AG, Pharma Schweiz, Basel

Erscheint 4× jährlich/Paraît 4× par an/4 pubblicazioni annue

### Auflage/Tirage/Tiratura

3700 Ex.

### Redaktionsschluss für Nr. 22

(erscheint im Mai 1991): 8. März 1991

Délai de rédaction pour le n° 22

(paraît en mai 1991): 8 mars 1991

Chiusura di redazione per il n° 22

(esce in maggio 1991): 8 marzo 1991